

Introducción a la lingüística románica

Grado en Lenguas, Literaturas y Culturas Románicas

Curso 2023-2024

La dialectología y la geografía lingüística (II)

Tipos de atlas

- Atlas de **gran** dominio
 - *Atlas Linguistique de la France*
 - *Sprach- und Sachatlas Italiens un der Südschweiz*
 - *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*
 - *Atlasul Lingvistic Român*
- Atlas de **pequeño** dominio: regiones
 - *Nouvel Atlas Linguistique de la France par régions*
 - ...

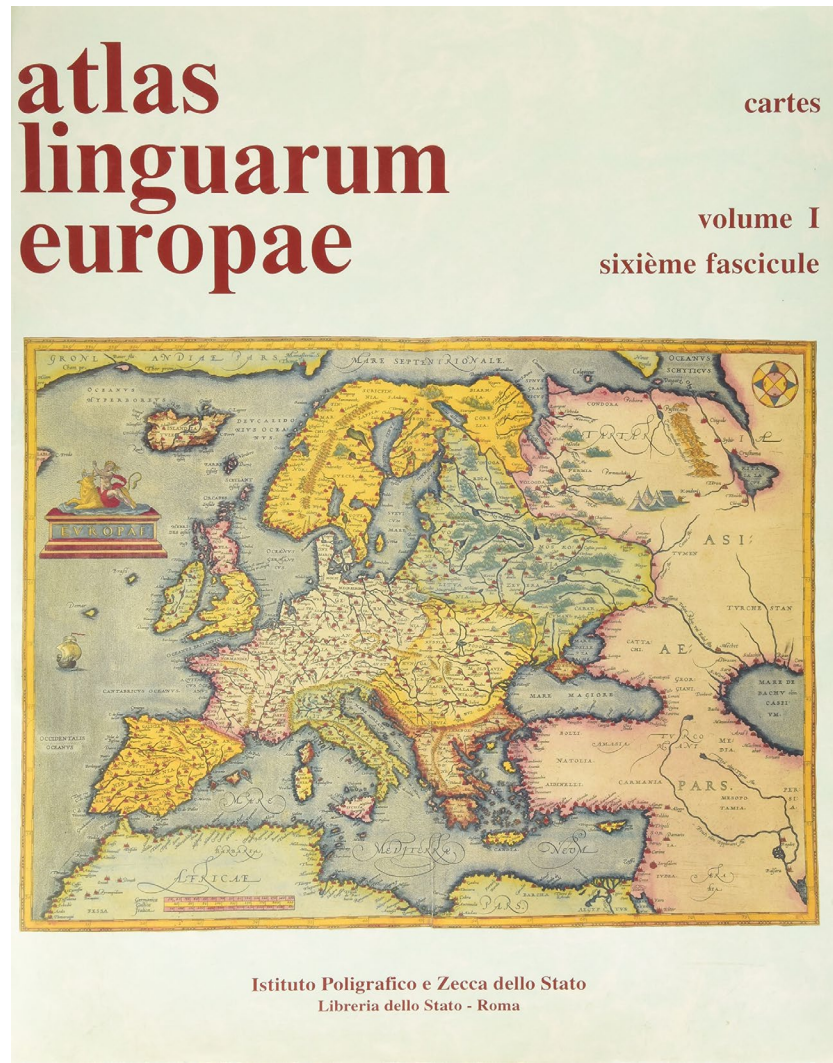
Tipos de atlas

- Atlas de **mínimo** dominio: zonas de especial interés
 - *Atlas Lingüístico de El Bierzo*
- **Macro Atlas**: interpretativos
 - *Atlas Linguarum Europae*
 - *Atlas Linguistique Roman*

Atlas Linguarum Europae (ALE)



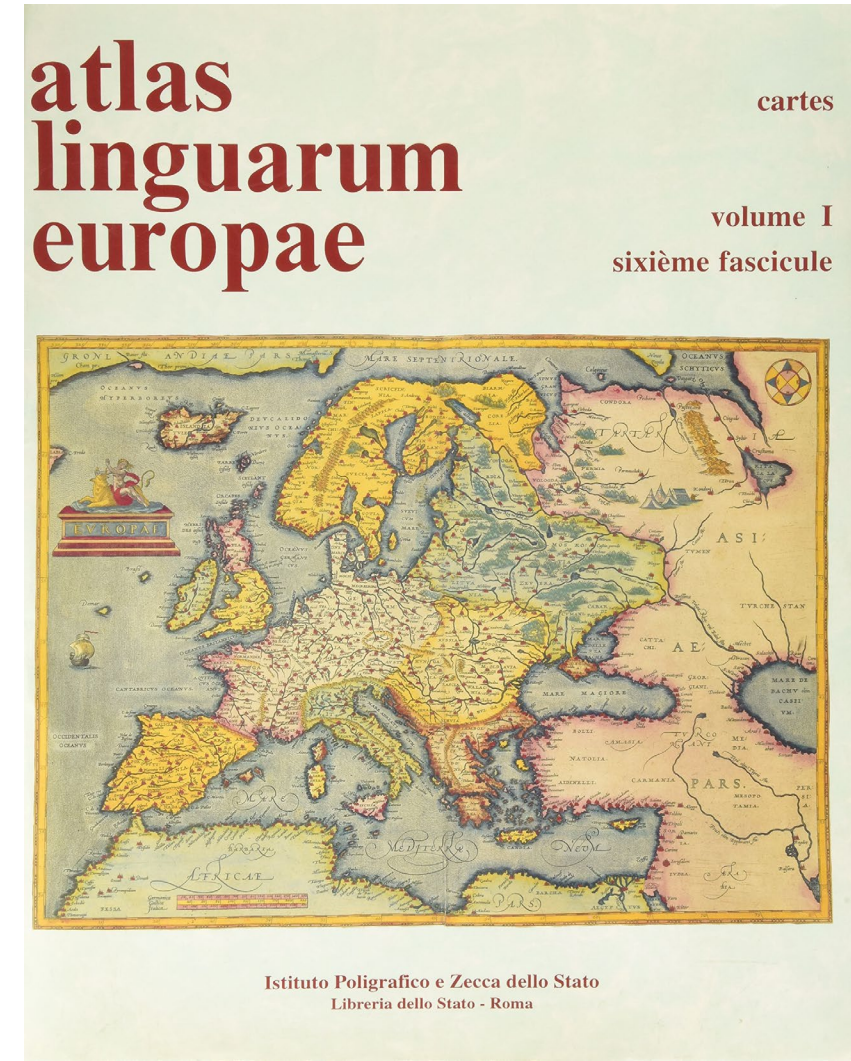
Mario Alinei



Atlas Linguarum Europae (ALE)

Objetivos:

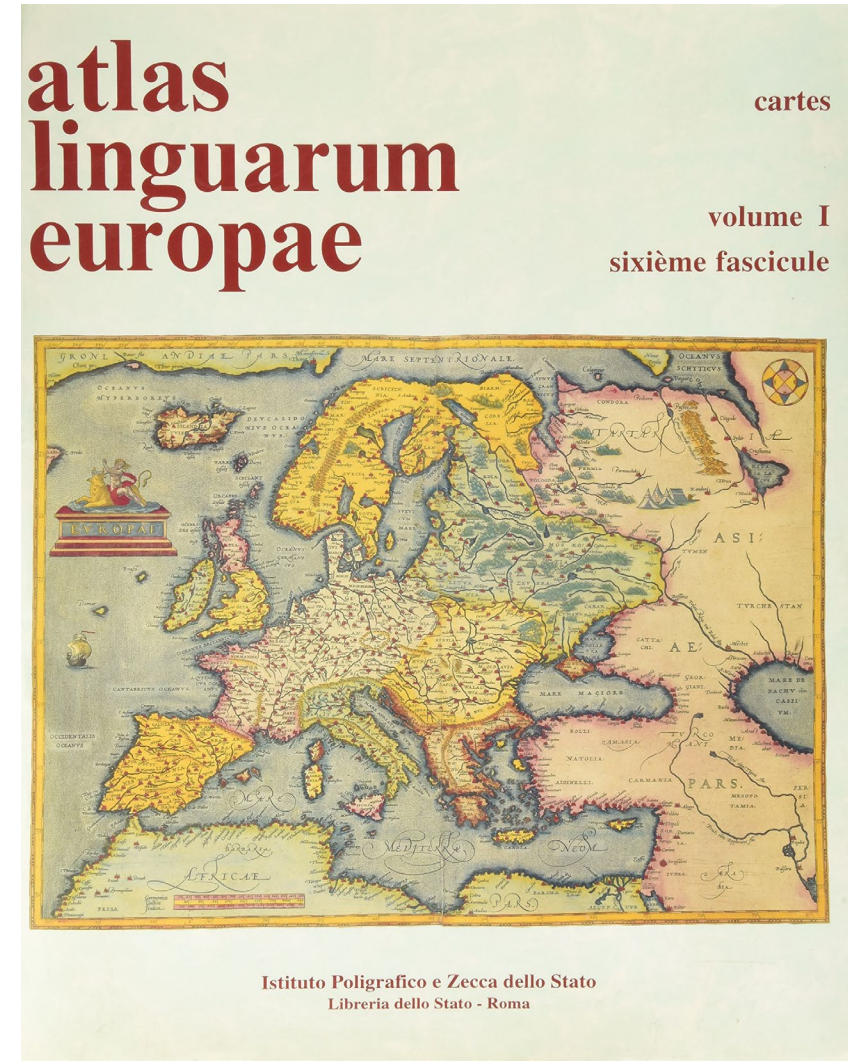
- Estudiar fenómenos lingüísticos comunes en las lenguas IE



Atlas Linguarum Europae (ALE)

Mario Alinei

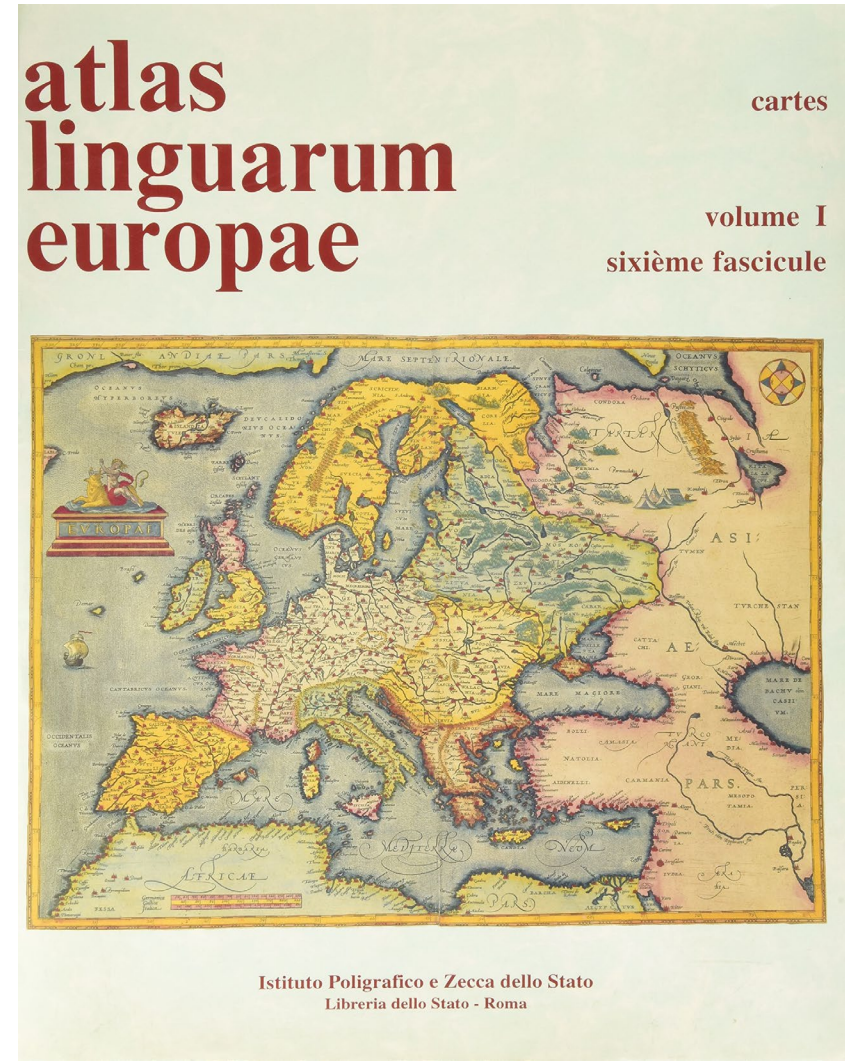
- 43 comités organizados por familias lingüísticas
- Mapas interpretativos
- Comentarios:
 - Denominaciones
 - Motivaciones semánticas



Atlas Linguarum Europae (ALE)

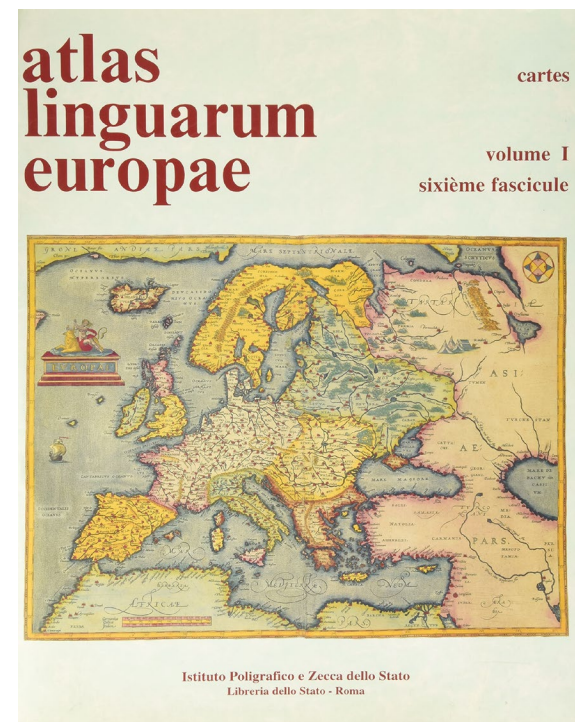
Mario Alinei

- 43 comités organizados por familias lingüísticas
 - Mapas interpretativos
 - Comentarios:
 - Denominaciones
 - Motivaciones semánticas
- ↓
- Cartografía motivacional



Atlas Linguarum Europae (ALE)

Cartografía motivacional



Atlas Linguarum Europae (ALE)

Cartografía motivacional

- Ejemplo: arcoíris (Mario Alinei)
 - Motivaciones religiosas
arco del Señor, arco de Allah...
 - Motivaciones mágicas y antropomórficas, paganas...
arco de la vieja, arco iris...
 - Representaciones zoomórficas
dragón, delfín, serpiente...



Légende

- 1 | «pluie», «ondée»
- 2 / «caus»
- 3 — «tonnerre»
- 4 ◊ «tempas»
- 5 ○ «ciel»
- 6 ▽ «couleurs»
- 7 □ «lumière»
- 8 ■ «soleil»
- 9 ✱ «écure»

Volume I, Carte 8
Q1-017

1.8

arc-en-ciel

раду га
rainbow
Regenbogen
arco iris

C. Carte de motivations
Mots simples et composés naturalistes

Auteur: M. Alinei

Voir Commentaires, I, fasc. 1, VI



1
1.1
1.2
1.3
1.4
1.5
1.6
1.7
1.8
1.9
1.10
1.11
1.12
1.13
2
2.1
2.2
2.3
2.4
2.5
2.6
2.7
2.8
2.9
2.10
2.11
2.12
2.13
2.14
2.15
2.16
2.17
2.18
2.19
3
3.1
3.2
3.3
3.4
3.5
3.6
3.7
4
4.1
4.2
4.3
4.4
4.5

- zoomorphisme**
 «dauphins» (baleine)
 «dragons», «serpents» «vers»
 «renard»
 «belettes», «putois jaunes»
 «vache noire», «boeufs», «boeuf et vaches», «cornes»,
 «oeuil de boeufs»
 animaux divisés («vache de dieu», «boeuf de dieu»,
 «corne de dieu»)
 autres animaux, ou non-identifiés
 «trompes» (qui suce)
 «pompe»
 «boire», «buveur», etc.
 «dent(s)»
 «boyau»
 «ventre vert»
- anthropomorphisme païen**
 Utko, «Vieillards», «Tonnerre» (dieu), Tiernes,
 Tängri, Soslan, «faucilles», «épées», «arcs» (armes de
 dieu), «bois courbés», «géants»
 Lutin (Neptun)
 «berger»
 «la vieille», «sorcières», «femme sage», «vieille bol-
 teuse»
 Iris, «Dame lune», Laume, «fille grosse», «fille
 longue», «dame», Mariolle, Nerandzula
 «la heureuse», «coniente», «bonheur»
 «lune» (indéfini)
 «paradis»
 «vin et blés», «cercle de feuilles», etc.
 «qui reçoit le vent»
 «ceinture», «stabliers», «rubans», «bandes», etc.
 «anneaux», «bagues»
 «bâtons», «verges», etc.
 «arrosoir»
 «cerne»
 «anse du chaudron»
 «étendard»
 «colonne»
 «frontière»
- anthropomorphisme chrétien et islamique**
 «Dieu», «Seigneurs», Allah, «Majesté»
 saint... (masc.)
 Noé, «alliance», «grâce», «pont Sirat», «pont des
 prières», etc.
 Marie, «Vierge», «Notre-Dame»
 sainte... (fém.)
 «religieuse»
 «gloire (des saints)», «couronne»
- autres motivations**
 «nuage»
 «chasse» + «nuage»
 «fleuve»
 «brûler»
 «plante(s)»

arc-en-ciel

радуга
rainbow
Regenbogen
arco iris

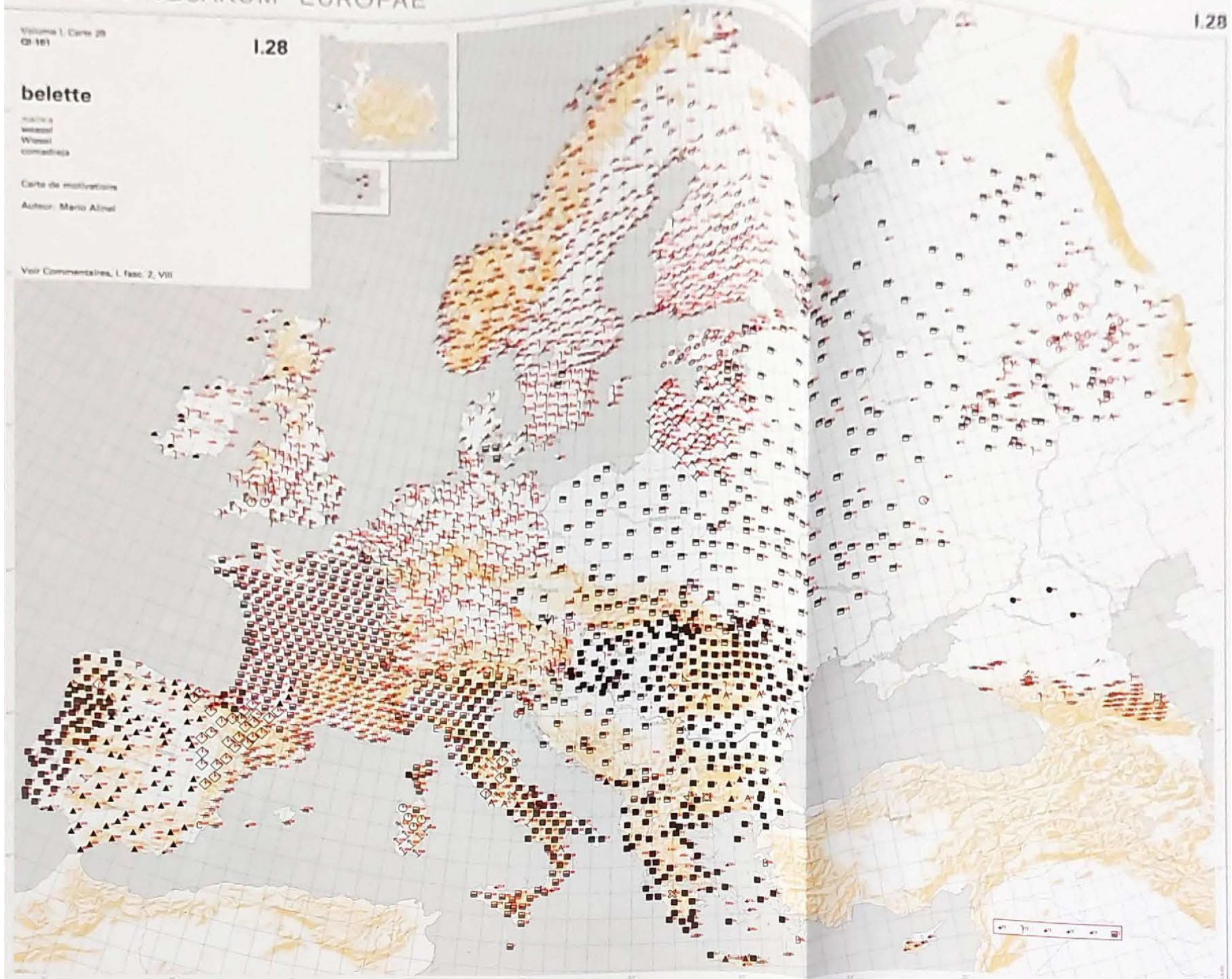
D. Carte de motivations
Zoomorphisme, anthropomorphisme païen,
anthropomorphisme chrétien et islamique

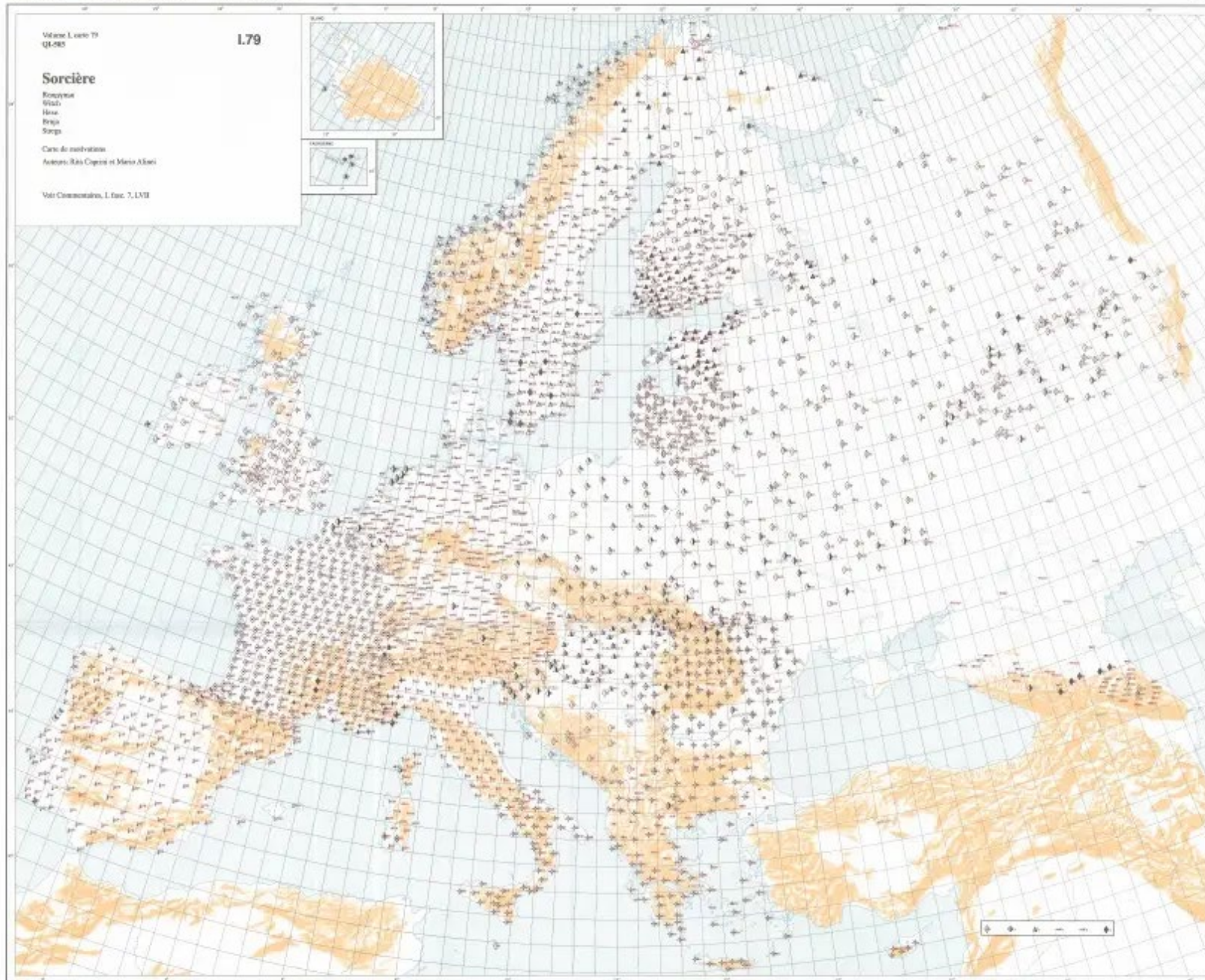
Auteur: M. Alieï

Voir Commentaires, I, fasc. 1, VI



Comadreja



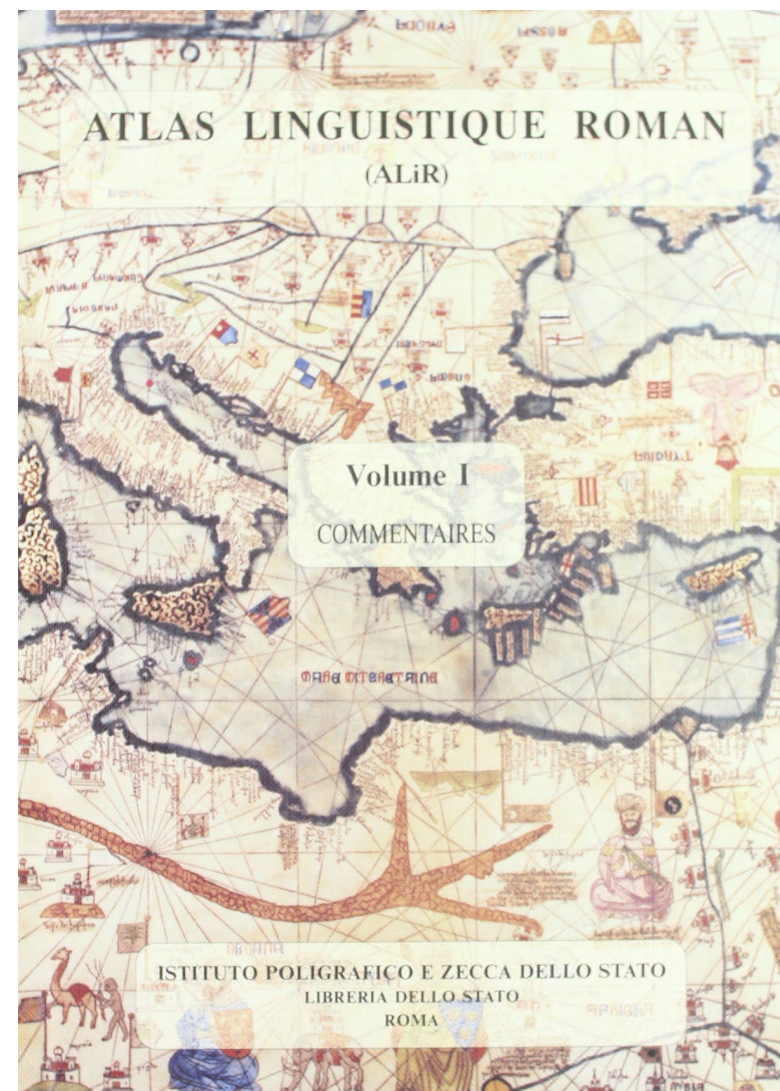


Atlas Linguistique Roman (ALiR) 1986

Michel Contini (director)

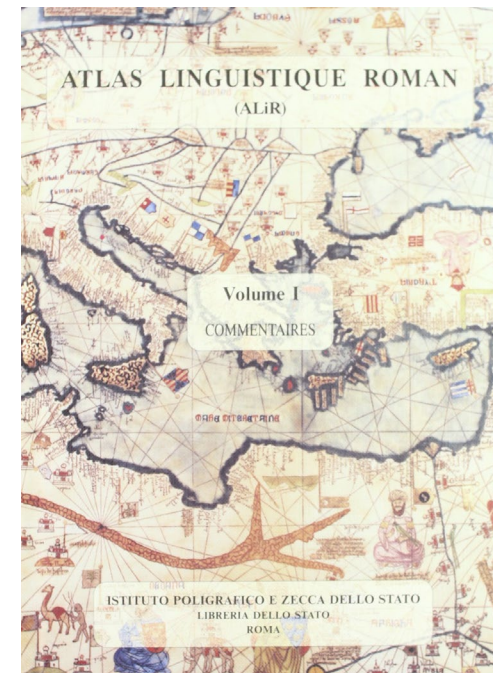


Gaston Tuaille
(presidente)

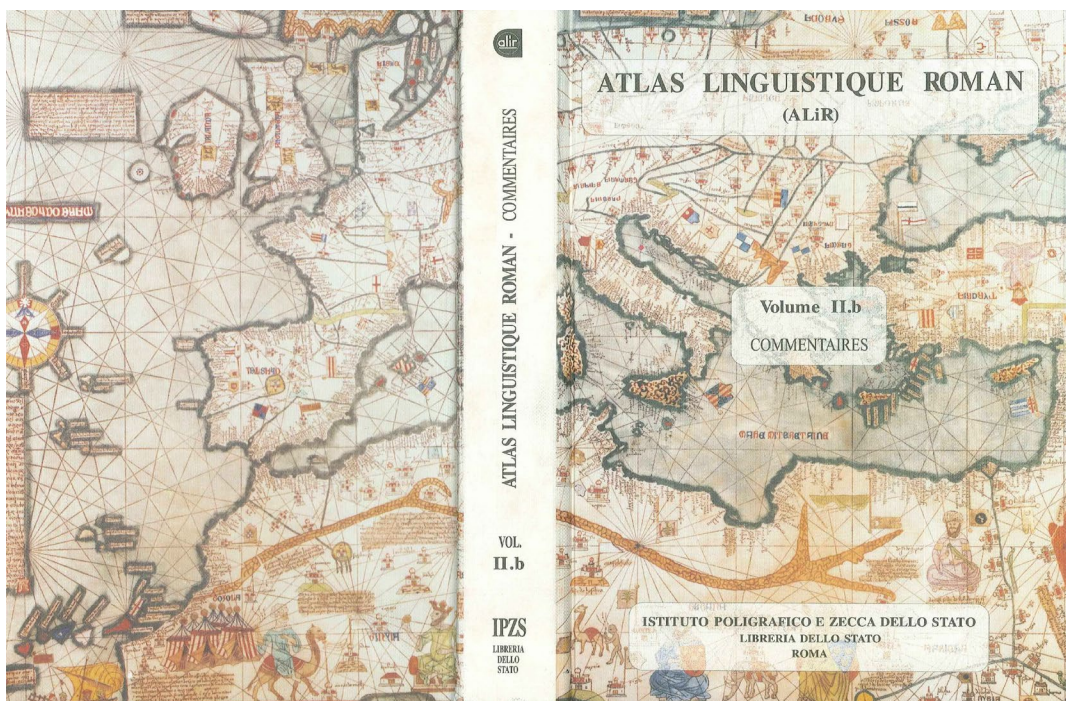


Atlas Linguistique Roman (ALiR) 1986

- Datos:
 - A partir de los atlas de 1ª generación: nacionales y regionales
 - Transcripción fonética de las formas
 - Tabla jerarquizada de respuestas (étimo > variante morfológica > variante fonética) con el punto de recogida y el comité
 - Comentarios



Atlas Linguistique Roman (ALiR) 1986



VER LUISANT

TABEAU DE SYNTHÈSE

A. DÉSIGNATIONS BASÉES SUR LES CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES DE L'ANIMAL

a. *Lumière, petite lumière, luisant*

1. Continueurs du lat. LUCE 'lumière'

1.1.1 Formes simples

itm. [l'utʃə] ITA 111.

fri. [l'utʃe] ITA 11.

1.2.1 Formes dérivées

Avec suff. < lat. -ĪNUS

its. [lyʒ'i] m. pl. ITA 32.

Avec préfixe < lat. EX- et suff. < lat. -ĪNUS

its. [ʒluʒar'in] ITA 26.

Avec préfixe < lat. EX- et suff. < lat. -ĪNA

its. [ʒluʒ'ina] ITA 33; 25.

Avec suff. < lat. -ĔLLUS

oïl [lyr'e] FRA 52.

oïl [lys'e] FRA 67.

LUCE + suff. < lat. -ĔLLA

Atlas Linguistique Roman (ALiR) 1986

VER LUISANT

TABLEAU DE SYNTHÈSE

A. DÉSIGNATIONS BASÉES SUR LES CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES DE L'ANIMAL

a. *Lumière, petite lumière, luisant*

1. Continuateurs du lat. LUCE 'lumière'

Les désignations romanes du ver luisant

293

2. Continuateurs du lat. LUMEN, LUMINE

2.1.1 Formes dérivées

Avec suff. lat. < -ĪTTUS, -A

arag. [lumbr'eta] ESP 43b.

cat. [λumen'eta]

its. [lum'eta] CAT 207.

ITA 16; 9, 27.

Avec suff. lat. -ĪNU

its. [lym'ij] m. ITA 29, 36, 39, 40, 44; 8, 15, 21, 32, 37, 38, 45,
48.

Avec suff. < lat. tar. -ŎTTA < -ĪTTA

Atlas Linguistique Roman (ALiR)



Légende

- 1.1.1 ▲ prt. [t'oru]
glc. [t'owro]
cast. [t'oro]
cat. [t'oru], [traw]
oïl [tɔr]
occ. [taw]
its. [to:r]
itc. [t'oro]
itm. [t'awru]
fri. /lad. [t'oro]
srd. [traw]
rhr. [tɔr]
cor. [t'ɔ:ru]
drou. [t'aur]
- 1.1.2 ▲ oïl [twa]
its. [twa]
- 1.2.1 ▲ its. [tur'et]
- 1.3.1 ▲ oïl [tor'o], [tør'e]
occ. [tur'ew]
fpr. [tor'e], [torj'o]
its. [tur'el]
- 1.4.1 ▲ oïl [tor'ē]
- 1.5.1 ▲ its. [tɔ:r da r'atsa]
- 1.6.1 ▲ its. [tɔr de m'onta]

- 8.1.1 ▼ fpr. [m'axlo]
- 9.1.1 ▼ cat. [par'ero]
- 10.1.1 ◆ occ. [bur]
- 10.2.1 ☒ fpr. [bor'at]
- 10.3.1 ◇ fpr. [b'ori da r'aha]
- 11.1.1 ■ srd. [mall'oru]
- 12.1.1 ✱ occ. cat. [braw]
- 13.1.1 ✧ occ. [zar]
fpr. [dz'ari]
- 13.2.1 ☒ occ. [gw'ori]
- 13.3.1 ◻ prt. [gerr'aju]
oïl [wa:r'ej]
- 14.1.1 ★ cast. [f'oto]
- 14.1.2 ☆ glc. [j'ato]
- 14.2.1 ☆ glc. [j'ato δaz β'akas]

- 2.1.1 ● prt. [boj]
glc. [boj]
cat. [bɔw]
oïl [bø]
fpr. [bu:]
its. [bo]
- 2.1.2 ● ast. [gwe]
- 2.2.1 ☉ oïl [buv'ar]
- 2.3.1 ⊗ fpr. [bov'ε]
- 2.4.1 ⊙ prt. [boj di kuβris'ew]
its. [bø: da m'unta]
- 2.5.1 ⊕ prt. [boj de mæk'ie]
- 2.6.1 ⊖ cat. [bow braw]
- 3.1.1 ■ cast. [m'anso]
its., itc. [m'anzu]
- 3.2.1 ⊞ its. [mants di r'asa]
- 4.1.1 ▲ itc. [m'ukko]
- 5.1.1 ■ itm. [j'enjo]
- 6.1.1 ♪ srd. [ann'oðinu]
- 7.1.1 ✕ itm. [p'atrə]

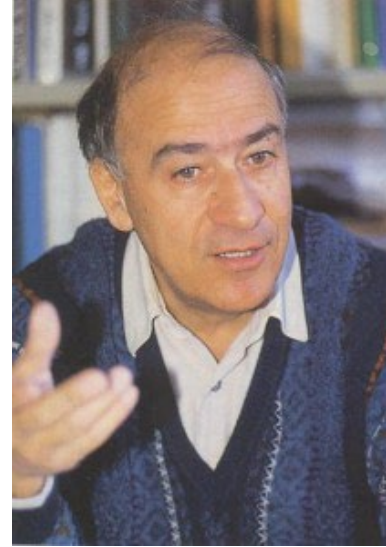
Atlas Linguistique Roman (ALiR)



Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

- Michel Contini
- Antonio Romano



- La entonación es uno de los componentes de la prosodia. Nos permite distinguir (entre otras muchas cosas) modalidades oracionales

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

La prosodia

- Características suprasegmentales del habla:
 - Acento
 - Ritmo
 - Tono
 - Entonación
- Nivel suprasegmental: valor sintagmático
Cant**a**ra vs. cantar**á**

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

La prosodia

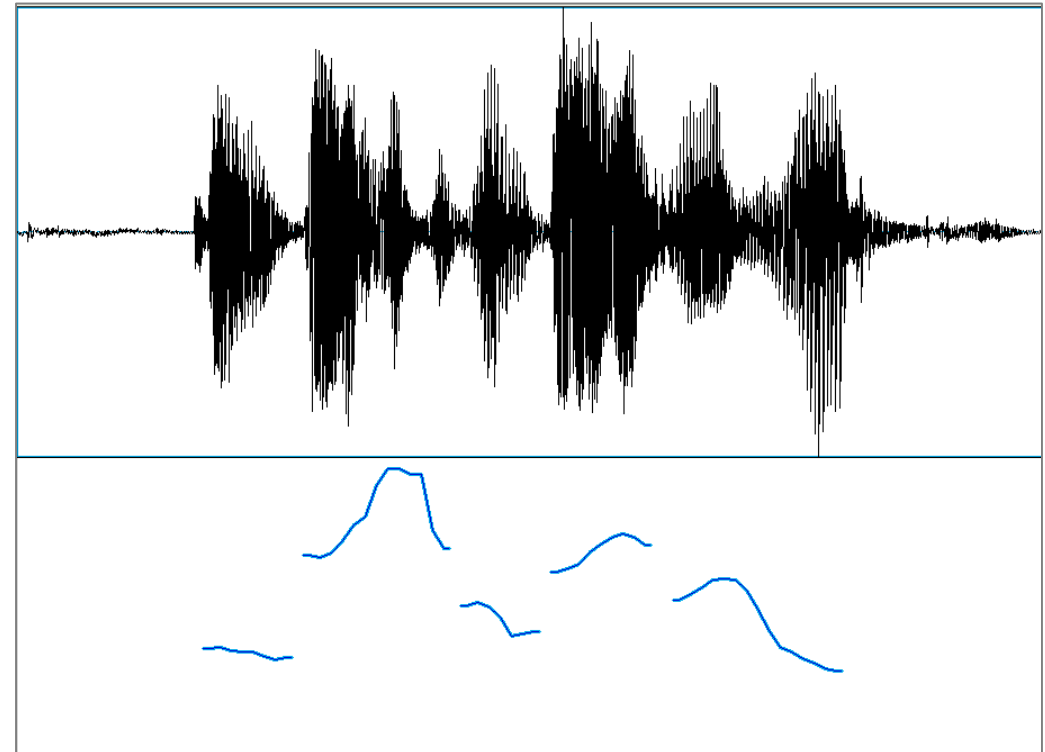
- Funciones lingüísticas y paralingüísticas
 - Acento: función distintiva (*cantara, cantará*) o delimitadora (francés)
 - Entonación:
 - función distintiva (modalidades oracionales: afirmativa, interrogativa...)
 - Estructuración de los enunciados
 - paralingüística (estados de ánimo, expresión...)

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

La prosodia

- Entonación (curva melódica del habla):
modificaciones de la F0 durante un enunciado
- F0 = variaciones en la frecuencia de vibración
de las cuerdas vocales



Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

Objetivo: entonación (la melodía del habla)

- ¿Qué interesa?:
 - ✓ El movimiento entonativo desde la última sílaba tónica


Quiero ir al | cine



Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

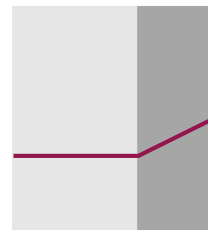
AMPER 2001

Objetivo: entonación (la melodía del habla)

- ¿Qué interesa?:
 - ✓ El movimiento entonativo desde la última sílaba tónica



¿Quieres ir al | cine?



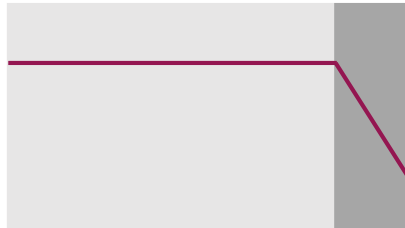
Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

Objetivo: entonación (la melodía del habla)

- ¿Qué interesa?:
 - ✓ El movimiento entonativo desde la última sílaba tónica

¿Prefieres quedar en casa que ir al | cine?



Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

- Ausencia de estudios de geoprosodia
- Ausencia de una metodología común comparativa
 - Necesidad de enunciados similares para todos los dominios lingüísticos
 - Estructura sintáctica similar (SN + SV)
 - Tipos de enunciados prosódicos: enunciativas, interrogativas totales, parciales...

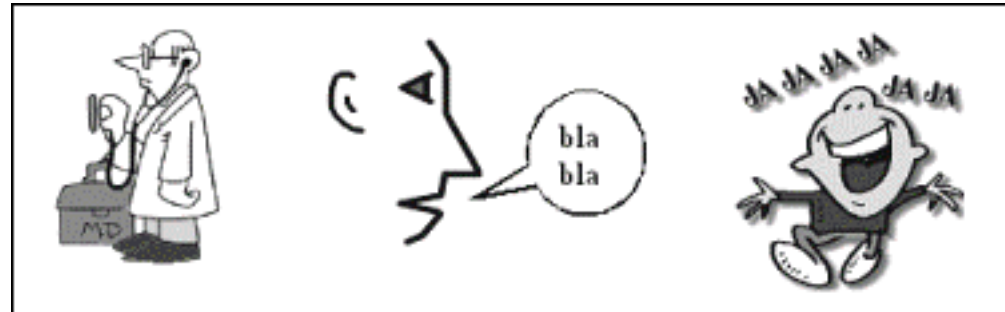
Ej. *Sa pípera toca sa terraca* (La serpiente toca a la doncella)

- Metodología de obtención de datos común

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

- Metodología de obtención de datos común
 1. Corpus fijo
 2. Corpus inducido
 3. Map Task
 4. Corpus libre

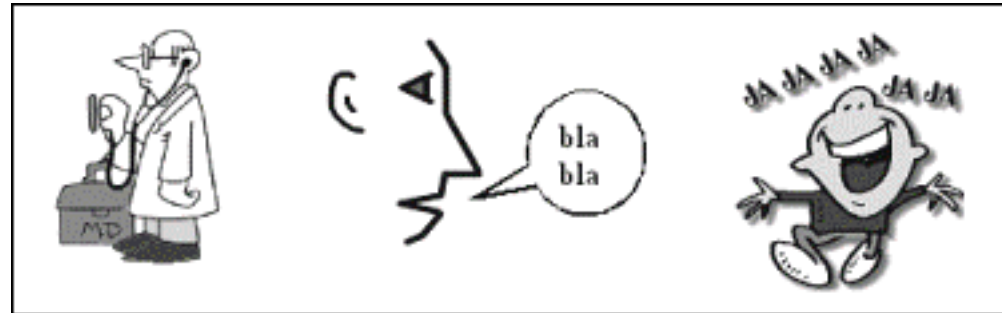


AMPER-GAL

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

- Metodología de obtención de datos común
 1. Corpus fijo
 2. Corpus inducido
 3. Map Task
 4. Corpus libre



O médico

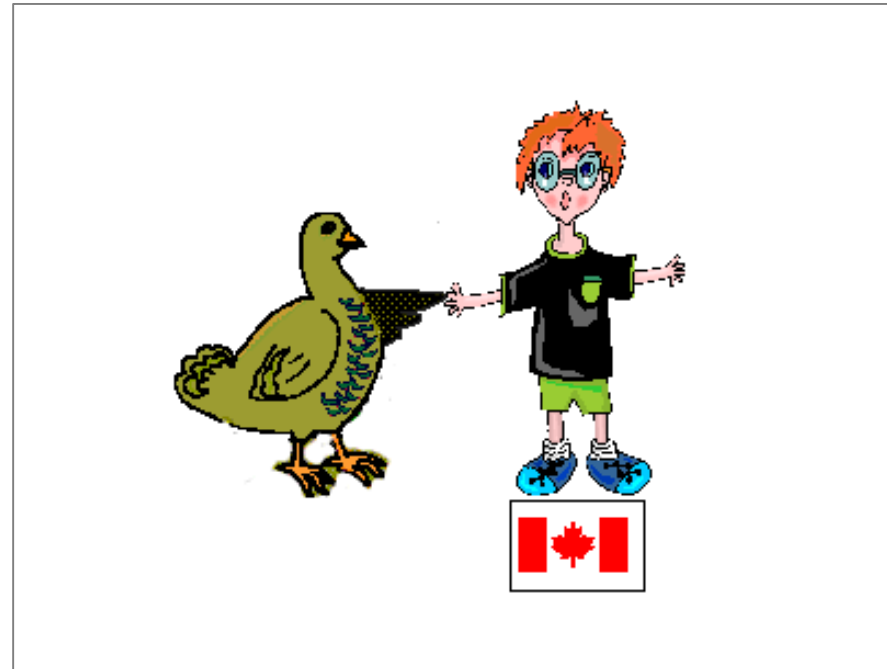
falaba

co cómico

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

- Metodología de obtención de datos común
 1. Corpus fijo
 2. Corpus inducido
 3. Map Task
 4. Corpus libre

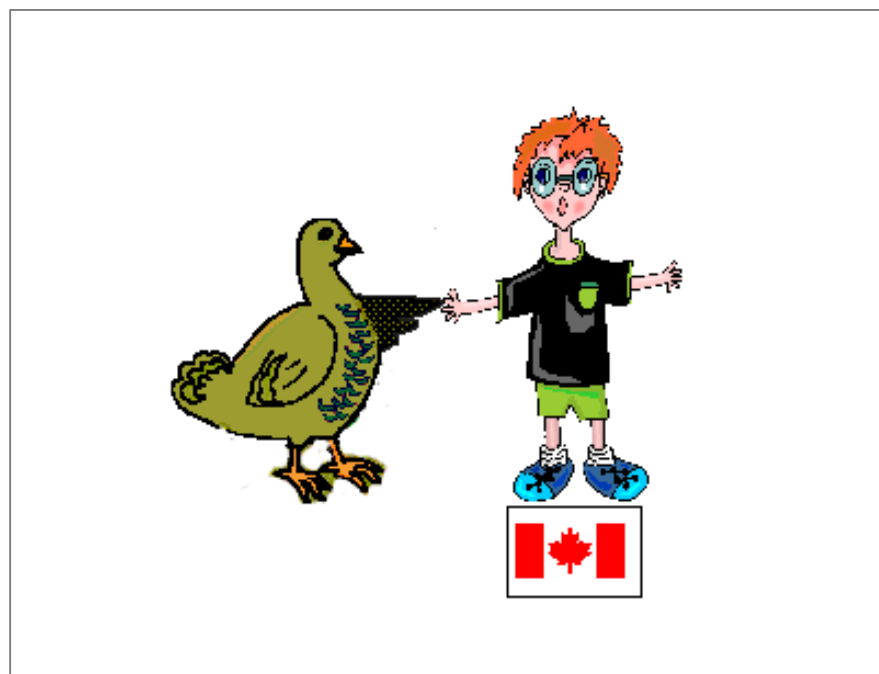


AMPER-POR

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

- Metodología de obtención de datos común
 1. Corpus fijo
 2. Corpus inducido
 3. Map Task
 4. Corpus libre

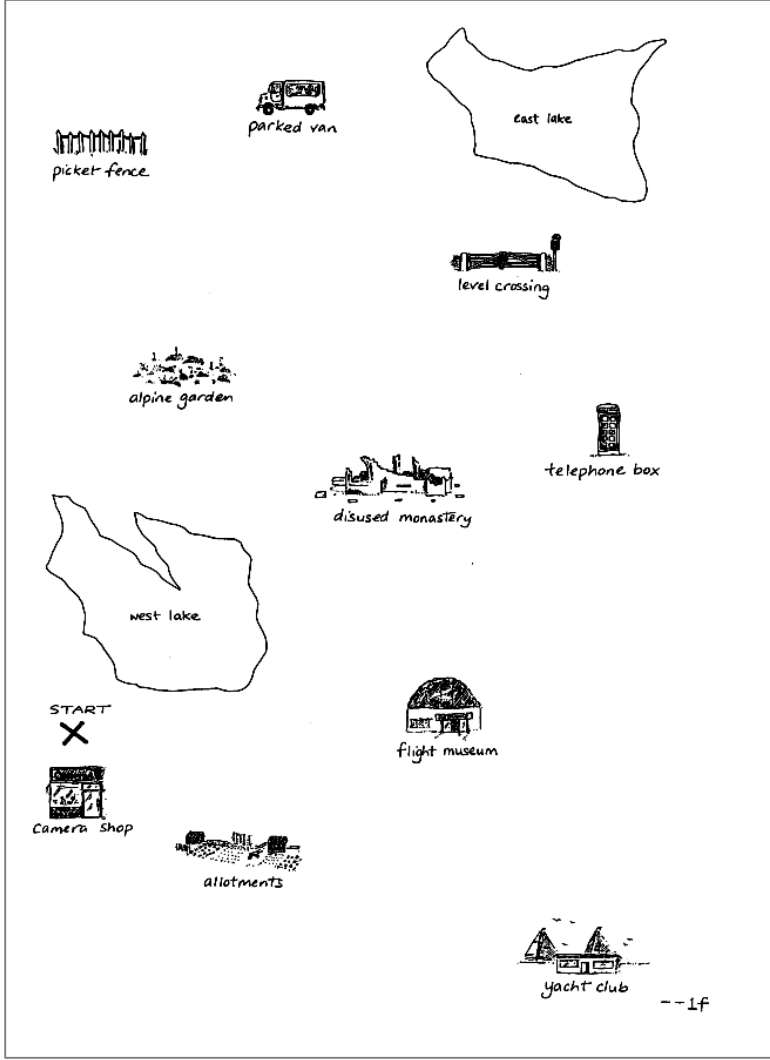
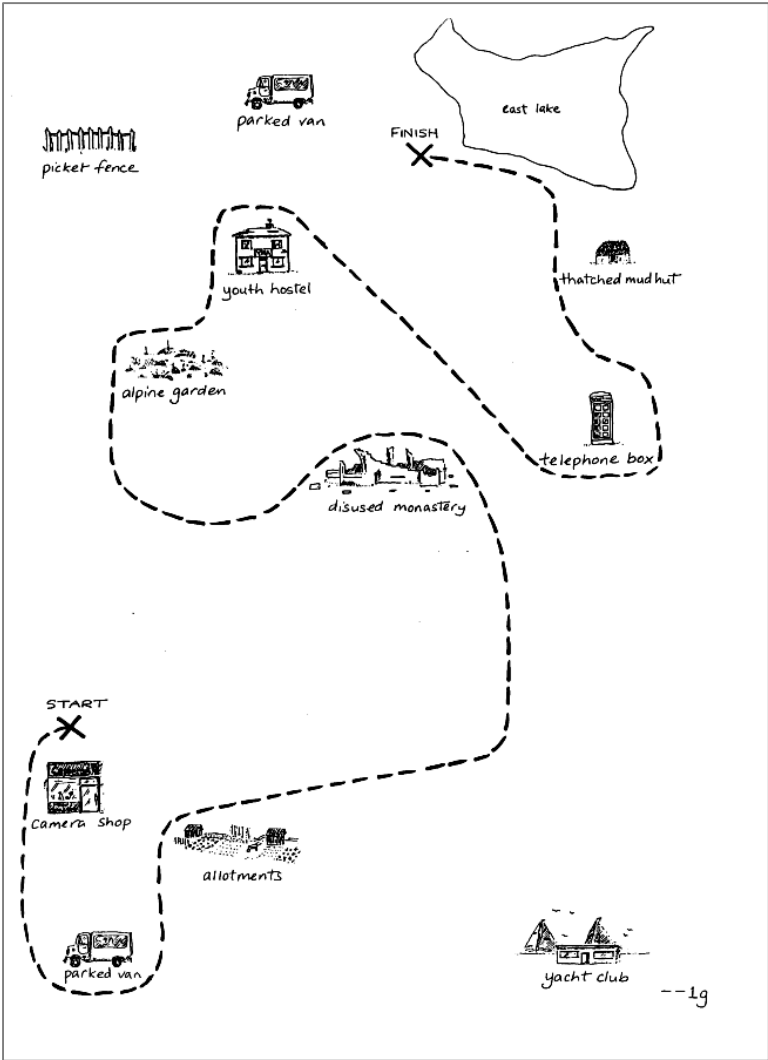


O pássaro toca no toneca do Canadá

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

Map Task



Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

Ejemplo:

<http://stel3.ub.edu/ampercat/files/hz/wl02twpi0.wav>

<http://stel3.ub.edu/ampercat/files/hz/wl02twpa0.wav>

<http://ampercan.webs.ull.es>

Más:

✓ <http://ilg.usc.gal/amper/>

✓ <http://stel3.ub.edu/labfon/amper/cast/index.html>

✓ <http://ampercan.webs.ull.es>

✓ <https://geoprosodic.com/resultados>

Atlas Multiprosodique de l'Espace Roman.

AMPER 2001

O ferrolán **falaba** co cómico □□□

En síntesis...

2ª mitad S. XIX:

- Revalorización de la variación dialectal
- Dialectología como banco de datos para la comparación y reconstrucción de lenguas
- Se introducen los mapas: nace la geografía lingüística

En síntesis...

CUESTIONARIOS:

- Se introducen con el *ALF*
- Inicialmente sólo se estudia la fonética
- Se introduce el léxico y las relaciones semánticas (secundariamente la fonética, morfología...)
- Recientemente también se incorpora la prosodia

En síntesis...

ENCUESTADORES E INFORMANTES:

- Inicialmente informantes de todo tipo: a través de clérigos etc.
 - En un segundo momento:
 - Informantes no alfabetizados (interferencias lingüísticas)
 - Varones, edad avanzada, baja movilidad
- ¿Falta de representatividad?

En síntesis...

Tipos de Atlas

- Microperspectiva:
 - Mapas regionales: retrato dialectal exhaustivo y profundo
 - Mapas de mínimo dominio: zonas de especial interés lingüístico

- Macroperspectiva:
 - Mapas de grandes dominios lingüísticos
 - Macro-atlas: estudio de motivaciones semánticas

En síntesis...

TIPOS DE MAPAS:

- Mapas fonéticos
 - Transcripciones precisas
 - Poco accesibles
- Mapas elaborados
 - Marcado de límites y simbología para marcar variantes
 - Fácil interpretación
- Mapas etnográficos

En síntesis...

EVOLUCIÓN:

- Mapas de primera generación: transcripción y descripción
- Mapas de segunda generación: interpretación y análisis